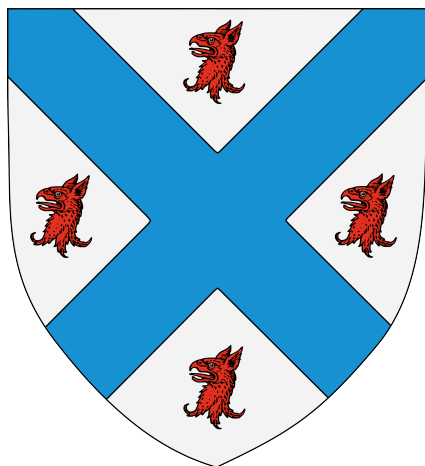


---

# Richard Ayleward



## Short Service

### Preces and Responses

Typeset 2019 by Hugo Janacek from partbooks  
held at the Rowe Music Library.

---




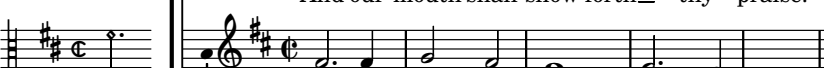
# Preces and Responses

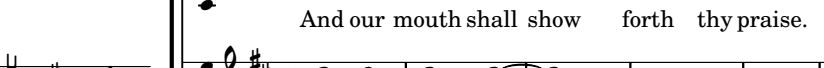
Richard Ayleward (1625? - 1669)

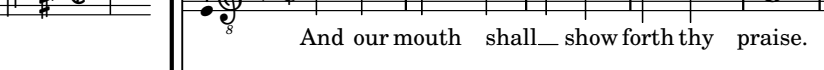
## The Preces

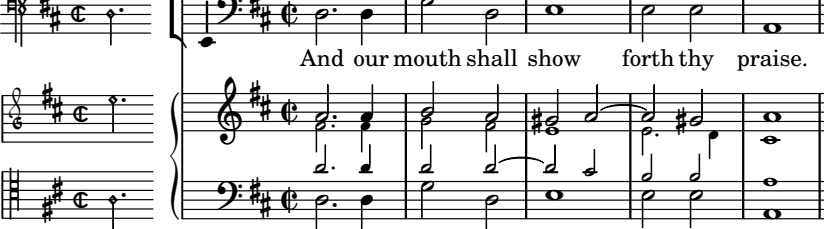
Cantor   
O Lord, open thou our lips.


Treble   
And our mouth shall show forth thy praise.

Alto   
And our mouth shall show forth thy praise.

Tenor   
And our mouth shall show forth thy praise.

Bass   
And our mouth shall show forth thy praise.

Organ 

  
O God, make speed to save us.

S   
O Lord, make haste to help us. Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the Ho -

A   
O Lord, make haste to help us. Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the

T   
O Lord, make haste to help us. Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the

B   
O Lord, make haste to help us. Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the



15

S - ly Ghost; As it was in the be - gin-ning, is now, and e-ver shall be, world with -

A Ho - ly Ghost; As it was in the be - gin-ning, is now, and e-ver shall be, world

T Ho - ly Ghost; As it was in the be - gin-ning, is now, and e-ver shall be, world with -

B Ho - ly Ghost; As it was in the be - gin-ning, is now, and e-ver shall be, world

27

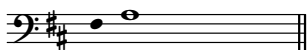
S - out end. A - men. Praise ye the Lord. The Lord's Name be prai - sed.

A with - out end. A - men. Praise ye the Lord. The Lord's Name be prai - sed.

T out end. A - men, a - men. Praise ye the Lord. The Lord's Name be prai - sed.

B with - out end. A - men. Praise ye the Lord. The Lord's Name be prai - sed.

### The Responses



The Lord be with you.

S And with thy spi-rit.

A And with thy spi-rit.

T And with thy spi-rit.

B And with thy spi-rit.



Let us pray.

S *Dec* Lord, have mer - cy up - on us. *Can* Christ, have mer - cy up - on us. *Chorus* Lord, have mer - cy up - on us.

A *Dec* Lord, have mer - cy up - on us. *1 Can* Christ, have mer - cy up - on us. *Chorus* Lord, have mer - cy up - on us.

T *Dec* Lord, have mer - cy up - on us. *Can* Christ, have mercy up - on us. *Chorus* Lord, have mer - cy up - on us.

B *Dec* Lord, have mer - cy up - on us. *Can* Christ, have mer - cy up - on us. *Chorus* Lord, have mer - cy up - on us.

S Our Fa - ther which art in Heav'n, Hal - lo - wed be thy Name, Thy kingdom come, thy king - dom

A Our Fa - ther which art in Heav'n, Hal - lowed be thy Name, Thy kingdom come, thy king - dom

T Our Fa - ther which art in Heav'n, Hal - lo - wed be thy Name, Thy kingdom come, thy king - dom

B Our Fa - ther which art in Heav'n, Hal - lowed be thy Name, Thy kingdom come, thy king - dom

S 14 come. Thy will be done in Earth, As it is in Heav'n. Give us this day

A come. Thy will be done in Earth, As it is in Heav'n. Give us this day

T come. Thy will be done in Earth, As it is in Heav'n. Give us this day

B come. Thy will be done in Earth, As it is in Heav'n. Give us this day

<sup>1</sup> Written as crotchet, dotted minim in the original source.

<sup>2</sup> While unusual, this movement isn't prohibited harmonically, and all parts are written very clearly here.

27

S  
our dai-ly bread, our dai - ly bread. And for - give us our tres - pas - ses, As we\_\_\_ forgive

A  
our dai - ly bread, our dai-ly bread. And for - give us our tres - pas - ses, As we\_\_\_ for -

T  
our dai-ly bread, our dai-ly bread. And for - give us our tres - pas-ses, As we\_\_\_ for -

B  
our dai - - ly bread. And for - give us our tres - pas - ses, As we\_\_\_ for -

40

S  
them that\_\_\_ tres - pass a - gainst us. And lead\_\_\_ us\_\_\_ not in - to temp - ta-tion,

A  
give them that tres - pass a - gainst\_\_\_ us. And lead us not in - to temp - ta-tion,

T  
give them that tres - pass a - - gainst\_ us. And lead us not in - to temp - ta-tion,

B  
give them that tres - - pass a - gainst us. And lead us not in - to temp - ta-tion,

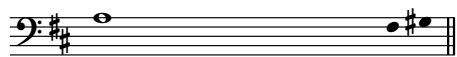
52

S  
But de - li - ver us, from e - vil, from e - vil. A - - - - - men.

A  
But de - li - ver us, from e - vil, from e - vil. A - men, A - - - - - men.

T  
But de - li - ver us, from e - vil, from e - vil. A - - - - - men.

B  
But de - li - ver us, from e - vil, from e - vil. A - - - - - men.



O Lord, shew thy mercy upon us.

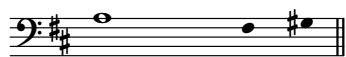
S  
A  
T  
B

And grant us thy sal - va - ti - on.

And grant us thy sal - va - ti - on.

And grant us thy sal - va - ti - on.

And grant us thy sal - va - ti - on.



O Lord, save the Queen.

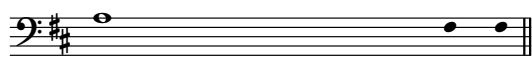
S  
A  
T  
B

And merci-ful-ly hear us when we call up - on thee.

And merci-ful-ly hear us when we call up - on thee.

And merci-ful-ly hear us when we call up - on thee.

And merci-ful-ly hear us when we call up - on thee.



Endue thy Ministers with righteousness.

S  
A  
T  
B

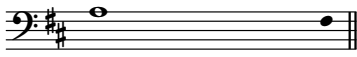
And make thy cho-sen peo-ple joy - ful.

And make thy cho - sen peo - ple joy - ful.

And make thy cho-sen peo-ple joy - ful.

And make thy cho - sen peo-ple joy - ful.

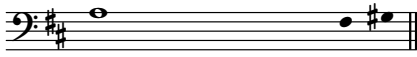
<sup>3</sup> This is written as a c sharp in both Tenor parts. To avoid dissonance and consecutives, it seems far more likely that this was intended to be an a.



O Lord, save thy people.

S  
A  
T  
B

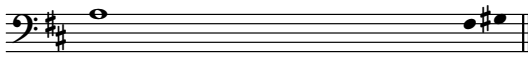
And bless thine in - he - ri - tance.  
And bless thine in - he - ri - tance.  
And bless thine in - he - ri - tance.  
And bless thine in - he - ri - tance.



Give peace in our time, O Lord.

S  
A  
T  
B

Be - cause there is none o - ther that fighteth for us, but on - ly thou, O God.  
Be - cause there is none o - ther that fighteth for us, but on - ly thou, O God.  
Be - cause there is none o - ther that fighteth for us, but on - ly\_ thou, O God.  
Be - cause there is none o - ther that fighteth for us, but on - ly thou, O God.

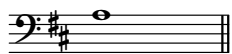


O God, make clean our hearts within us.

S  
A  
T  
B

And take not thy Ho - ly Spirit from us.  
And take not thy Ho - ly Spirit from us.  
And take not thy Ho - ly Spirit from us.  
And take not thy Ho - ly Spirit from us.





The Collects.

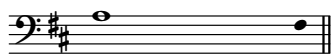
S  
A - men. A - men. A - - - - - men.

A  
A - men. A - men. A - - - - - men.

T  
A - men. A - men. A - - - - - men, a - - - - - men.

B  
A - men. A - men. A - - - - - men, a - - - - - men.

The Final Responses



The Lord be with you.

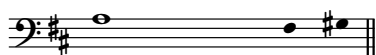
S  
And with thy spi - rit.

A  
And with thy spi - rit.

T  
And with thy spi - rit.

B  
And with thy spi - rit.

Ferial



The Lord give us his peace.

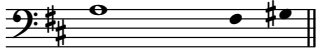
S  
And life e - ter - nal. A - - - - - men.

A  
And life e - ter - nal. A - - - - - men.

T  
And life e - ter - nal. A - - - - - men.

B  
And life e - ter - nal. A - - - - - men.

**Festal**



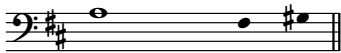
Let us bless the Lord.

S  
A  
T  
B

Thanks be\_ to thee, O God.  
Thanks be to thee, O God.  
Thanks be to thee, O God.  
Thanks be to thee, O God.

**Appendix**

"After the anthem"



O Lord, save the Queen.

S  
A  
T  
B

And merci-fully hear us when we call up-on\_ thee.  
And merci-fully hear us when we call up - on\_ thee.  
And merci-fully hear us when we\_ call up-on\_ thee.  
And merci-fully hear us when we call up - on thee.

## Notes:

This edition has been put together entirely using the original partbooks. No material has been taken from modern editions. The aim of this edition is to present the music so that performances resemble as closely as possible the original performances of this work in Norwich during the 17th century, but also making allowances for changes in liturgy since the work was written. The editor has only made alterations when it seems clear that the original copyists were in error.

The organ and cantoris alto parts for the responses (i.e. from 'and with thy spirit' on page 2 of this edition onwards) have been lost. The missing alto part is particularly important since, following the style of the rest of the Short Service, this setting may originally have contained a few short passages with divided altos. In addition, the bottom portion of one page of the decani treble book has been torn. Only some of the music from 'it was in the beginning' (on page 2 of this edition) to 'and grant us' (on page 5) inclusive survives. As such, some editorial reconstruction has been necessary for the 'Lord, have mercy upon us' response, on page 3. Additionally, no cantor part is found in the partbooks. The chant provided in this edition is editorial, following similar settings from the era.

There are some moments where the decani and cantoris music for a part disagree on a note. Some of these are corrected in the parts, but not all of them are. For those moments where there is ambiguity on which is correct, and both options are harmonically allowed, the editor has chosen the note which produces more harmonic interest. Generally speaking, the editor has assumed that the copyist is more likely to be mistaken when they have written repeated notes compared to when they have written a change of note.

The Lord's Prayer and Final Responses, more modern additions to the liturgy since Ayleward's day, have been provided by the editor. These are contrafacta of other portions of the Short Service, to music set entirely by Ayleward. The editor feels this is justified, since Ayleward is recorded as saying that he intended for the Short Service to be a 'whole service', that is, containing music for all those points in the office where it is required. The Lord's Prayer is taken from the Creed. This edition makes use of bars 1-16, 18-28, 34-37 and 97-99 of the setting, using the numbering scheme of the companion edition to this work. The first and Festal Final Responses are taken from the two Gospel Acclamations respectively. The Ferial response is taken from the last seven bars of the final Kyrie response, with the first bar set at half speed in order that the response may begin on the first beat of the bar. Ayleward also includes an additional setting of 'And mercifully hear us', which is listed to be sung 'After the anthem'. This is included in the Appendix.

The Amens for the Collects have been collated to better represent modern liturgical practice. In the original parts, the setting was as follows: 'And take not thy Holy Spirit from us', Amen 1, Amen 2, additional 'And mercifully hear us' for 'After the anthem', Amen 1, Amen 2 and Amen 3 for 'After the blessing'. Worth noting is that the final Amen was originally used in a similar way to the final Amen of the Book of Common Prayer Communion service.

The arms on the cover of this edition are Ayleward's own, taken from his memorial at Norwich Cathedral. This memorial no longer survives, but was documented by Francis Blomefield in 1806. Because the arms were carved in stone, its colour scheme has not survived. However, the editor notes that a complete arms with an identical structure exists for one of the Ayleward families in Suffolk, a neighbouring county to Richard Ayleward's place of work. The editor has used the colour scheme from the Suffolk arms in this edition, believing there is a reasonable chance that it matches Richard Ayleward's own arms. The griffins' heads used in these arms are taken from a public-domain source.

Bar lengths have been standardised, but note values have not been halved.  
Accidentals and markings in brackets, along with notes in small type, are editorial.  
Spelling and grammar has been modernised, but the original text setting has not been changed.

This edition is thankfully dedicated to M.E.F.B..

This edition may be freely used for sacred and secular performances, and on recordings and broadcasts. However, no part of this edition, including the Lord's Prayer and Final Responses, may be reproduced in any other edition or publication without the express consent of this editor. That includes both commercial editions, and editions that are freely distributed. However, the editor welcomes communication from people interested in using portions of this work in other printed material.

Richard Ayleward was a prolific composer of choral music. His surviving output consists of the Short Service, which includes music for the entire daily office, two verse settings of the evening canticles and twenty verse anthems of varying complexity. For more information, and a catalogue of available performing editions, please contact the editor at the following address.

*r.ayleward@gmail.com*

The editor would like to thank King's College, Cambridge, for allowing the transcription of this work.

## Source:

The Norwich Partbooks, The Rowe Music Library, King's College, Cambridge, MSS 9-17.